



Synergies Espagne n° 10 – Année 2017  
ISSN 1961-9359 / ISSN en ligne 2260-6513

# Musiques, théâtre et didactique de la langue-culture française

Coordonné par Anna Corral Fullà et Sophie Aubin

## Sommaire

<b>Gisèle Pierra</b> .....	<b>7</b>
Préface	
Le théâtre, la musique...	
Des arts puissamment liés à la parole à travers les langues	
<b>Anna Corral Fullà, Sophie Aubin</b> .....	<b>11</b>
De ce dixième numéro	
<b>Musiques, théâtralité et étude de la langue-culture française</b>	
<b>Cécilia Debergh</b> .....	<b>19</b>
L'anacrouse comme modèle pour appréhender le travail phonétique en langue française	
<b>Sandrine Fuentes, Syrine Daoussi-Diaz</b> .....	<b>39</b>
L'interjection vocalique <i>ah/ha</i> dans <i>Le malade imaginaire</i> : un vecteur émotionnel en classe de français	
<b>María Luisa Fernández-Echevarría</b> .....	<b>59</b>
L'imaginaire en paroles-musique: interprétations phonologiques et diversité	
<b>Flavie Fouchard, Estefanía Marceteau Caballero</b> .....	<b>73</b>
Parlers et réalités sociales dans la chanson populaire (1960-2000) : exploitations pour un cours de langue-culture française en contexte universitaire	
<b>Marc Viémond, Eva Robustillo Bayón</b> .....	<b>91</b>
De l'étude de chansons au chant : une approche globale de l'exploitation de la chanson en cours de français à l'université	
<b>Pratiques théâtrales, musicalité et enseignement-apprentissage du français</b>	
<b>Francisco de Asís Palomo Ruano</b> .....	<b>105</b>
Le théâtre francophone et la transmission de la composante culturelle en didactique des langues	
<b>Emma Bahillo Sphonix-Rust</b> .....	<b>119</b>
L'atelier théâtral en classe de français dans l'enseignement secondaire espagnol	
<b>Maria Pavlovskaya</b> .....	<b>129</b>
Création théâtrale bilingue pour l'émergence de la langue d'héritage à l'adolescence	

<b>Vasumathi Badrinathan</b> .....	139
Autonomie de l'apprenant en français : quel rôle pour les techniques théâtrales ?	
<b>Alex Cormanski</b> .....	153
<i>Jouer du corps</i> : Réflexions sur le statut et la place du corps-énonciateur de l'apprenant dans le processus d'apprentissage des langues	
<b>Sylvain Fustier</b> .....	171
Entre didactique des langues et pratiques théâtrales, un consensus à trouver	
<b>Traduction théâtrale et terminologie de la danse</b>	
<b>Cristina Vinuesa Muñoz</b> .....	185
La traduction théâtrale: un enjeu collectif, une méthode	
<b>José Juan Pacheco Ramos</b> .....	203
La terminologie française du ballet : des mouvements nommés en français	
<b>Comptes rendus d'ouvrage et résumé de thèse</b>	
<b>Sophie Aubin</b> .....	215
<i>Langue française et culture francophone en domaine ibérique.</i> María Teresa García Castanyer, Lluna Llecha-Llop García, Alicia Piquer Desvaux (éds)	
<b>Daniela Antonchuk</b> .....	219
Résumé de la thèse intitulée <i>Bilinguisme et accès à une troisième langue : L'accès à la langue espagnole par les bilingues russo-roumains</i>	
<b>Florence Ferment</b> .....	223
<i>La Rose de Printemps</i> , Vladimir Dimitrijevic Gauthereau	
<b>Annexes</b>	
Profils des contributeurs .....	229
Projet pour le n° 11, Année 2018 .....	235
Consignes aux auteurs de la revue <i>Synergies Espagne</i> .....	237
Le GERFLINT et ses publications .....	241